Atitti.圣经典故详解

****以笏刺王****

以笏是便雅悯第一个有记载的政治刺客。以色列人受摩押人的压迫，不得不向他们的国王，非常胖的伊矶伦进贡。以笏私自打了一把剑，并欺骗国王单独去见他。以笏抓住王的瞬间，“伸左手，从右腿上拔出剑来，刺入王的肚腹，连剑把都刺进去了。剑被肥肉夹住，他没有从王的肚腹拔出来，且穿通了后身。”（士师记3:21-22）王的仆人很长一段时间都没有发现，因为他们认为他是在厕所里。这个确实是真的。

“The writing on the wall”常见于新闻报道或文学读本，指的是a sign or warning of impending disaster（迫在眉睫的凶兆、不祥之兆）。其渊源确实和“占卜”挂钩，可追溯到《旧约·但以理书》。 《旧约》中记载：  
古巴比伦国王Belshazar（伯沙撒）在宫殿里设宴纵饮时，忽然看到一个神秘的手指在王宫墙上写看不懂的文字，后来，国王叫到虏囚犹太预言家Daniel（但以理）才搞明白，墙上的字表示“大难临头”。如预言所示，伯沙撒当夜被杀，新国王由玛代人大利乌继任。  
正由于这个“身死国王”的典故，the finger on the wall（墙上的手指）或the writing on the wall（墙上的文字）常和动词see或read连用，用来形容“不祥之兆”。所以，刚才的例句——The official saw the writing on the wall and fled the country——就可翻译为：“这个官员预感到自己将有大难，立即逃到了国外。

丽莎白时代，王公贵族们的餐桌上都摆着一个很大的盐罐，贵宾坐在盐罐的上首，正因此才有短语Please sit above the salt（请上座）。

不得不看：七个被忽视的圣经英雄 - 基督时报—基督教资讯平台.html